3M™ Ioban™ 2 Antimicrobial Incise Drape

(GB)

Indication for Use
- 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape is indicated for use as an incise drape with continuous antimicrobial activity. It is intended for external use only.

Contraindication
- Do not use 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape on patients with known sensitivity to iodine.

Warning
- Do not use with defibrillator as arcing or ineffective defibrillation may result.
- Only 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drapes individually packaged in foil pouches can be ethylene oxide (EO) sterilized. **Do not EO sterilize using deep vacuum, the maximum vacuum pressure limit for foil pouches is 15 inHgA.** EO gas can adversely interact with iodine. Contact 3M for further information.

Directions for Use
1. Disinfect the operative site according to the health care facility policy and allow the prepped skin to dry.
2. Apply 3M Ioban 2 Antimicrobial Drape to thoroughly dry intact skin. Hold incise drape a few inches above the skin. Grasp edge of non-adhesive film handle. Firmly peel off paper liner (see figure a).
3. When "stop" symbol appears, discontinue peeling (see figure b).
4. Using a sterile towel, press down firmly on the film, first contacting the skin along the intended incision line to ensure good skin contact (see figure c). Firmly smooth film into place WITHOUT TENSION, working away from the intended incision line to achieve wrinkle free adhesion. Peel remainder of drape off paper liner and complete drape application.
5. To remove, gently peel back drape at 180-degree angle from the skin. This means folding the film back on itself and maintaining that angle while pulling the film away from the skin (see figures d & e). During the removal process hold onto the film with the thumb and hand as close as possible to the junction of skin and adhesive film. This prevents severe stretching. Skin of elderly patients is typically fragile and thus requires even greater care when applying and removing adhesive products such as drapes.

Storage Conditions
For best results, store at room temperature. Avoid excessive heat and humidity.

For further information, please contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.

Explanation of Symbols
REF Catalogue Number

Not Made With Natural Rubber Latex

Caution, see instructions for use

Do not use if package is damaged

Do not reuse

Use by date

LOT Batch code

Manufacturer

Date of manufacture

STERILE R Sterilized using irradiation

CE 2797

Made in Poland
3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144
3M.com/Medical

EC REP 3M Deutschland GmbH
Health Care Business
1 .Carl-Schurz-Str
Neuss 41453
Germany

3M and Ioban are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
© 2019, 3M. All rights reserved.

Issue Date: 2019-09
DV-0163-0154-6/0819
3100021401/0819

Champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2

(FR)

Indications d'utilisation
- 3M™ Ioban™ 2 est un champ à inciser antimicrobien procurant une activité antimicrobienne continue. Il est destiné à un usage externe uniquement.

Contre-indication
- L'utilisation du champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 n'est pas recommandée sur des patients présentant une allergie connue à l'iode.

Avertissement
- Ne pas utiliser de défibrillateur, car un arc électrique ou une défibrillation inefficace pourraient se produire.
- Seuls les champs à inciser antimicrobiens 3M™ Ioban™ 2, emballés individuellement dans de l'aluminium, peuvent être stérilisés à l'oxyde d'éthylène (OE). **Ne pas stériliser à l'OE en utilisant la méthode du vide poussé, la limite maximale de pression de vide pour l'emballage en aluminium est de 381 mmHgA.** Le gaz d'OE peut interagir défavorablement avec l'iode. Contacter 3M pour plus d'informations.

Mode d'emploi
1. Désinfecter le site chirurgical ou opératoire conformément aux protocoles en vigueur dans l'établissement et laisser sécher la peau préparée.
2. Appliquer le champ antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 sur une peau intacte bien séchée. Le tenir à quelques centimètres au-dessus de la peau. Saisir les bords non adhésifs du support pelliculé. Retirer fermement le support papier (voir figure a).
3. Lorsque le symbole « stop » apparaît, cesser de retirer le support papier (voir figure b).
4. À l'aide d'une compresse stérile, appuyer fermement sur le champ à inciser pour qu'il entre d'abord en contact avec la peau le long de la ligne d'incision prévue pour garantir un bon contact cutané (voir figure c). Lisser le champ à inciser en position SANS LE TENDRE, en partant de la ligne d'incision prévue, pour obtenir une adhésion uniforme sans plis. Retirer le reste du support papier et terminer l'application du champ à inciser.
5. Pour le retirer, soulever délicatement le champ à inciser en formant un angle de 180 degrés par rapport à la peau. Cela signifie de replier le support sur lui-même et de maintenir cet angle tout en le retirant de la peau (voir figures d et e). Au cours du retrait, tenir le champ à inciser en plaçant le pouce et la main aussi près que possible du point de jonction peau-champ à inciser. Cela permet d'empêcher un excès de tension sur la peau. Une attention particulière doit être apportée aux peaux fragiles des patients âgés lors de l'application et du retrait de produits adhésifs tels que des champs à inciser.

Conditions de stockage
Pour des résultats optimaux, conserver à température ambiante. Éviter toute chaleur et humidité excessives.

Pour plus d'informations, contactez votre représentant local 3M ou consultez le site 3M.com et sélectionnez votre pays.

Signification des symboles
REF Numéro de référence

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

Attention, consulter le mode d'emploi

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

Ne pas réutiliser - usage unique

Date de péremption

LOT Numéro de lot

Fabricant

Date de fabrication

STERILE R Stérilisé par irradiation

3M™ Ioban™ 2 antimikrobielle Inzisionsfolie

(DE)

Indikationen
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie ist für die Verwendung als Inzisionsfolie mit kontinuierlicher antimikrobieller Wirkung angezeigt. Nur zur äußeren Anwendung.

Kontraindikation
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie nicht bei Patienten mit bekannter Jodempfindlichkeit verwenden.

Warnung
- Nicht durch Kunststofffolie defibrillieren, da dies zu Lichtbogenbildung und unzureichender Defibrillation führen kann.
- Nur einzeln in Folienbeutel verpackte 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolien können mit dem Ethylenoxidverfahren (EO) sterilisiert werden. **Nicht EO-sterilisieren mit tiefem Vakuum, der maximale zulässige Unterdruck für Folienbeutel beträgt 38 cm HgA.** Es kann zu unerwünschten Wechselwirkungen zwischen EO-Gas und Jod kommen. Setzen Sie sich für weitere Informationen mit 3M in Verbindung.

Gebrauchsanweisung
1. Operationsoberfläche entsprechend den Krankenhausrichtlinien desinfizieren und vorbereitete Haut trocknen lassen.
2. 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie auf vollkommen trockene, unbeschädigte Haut aufbringen. Die Inzisionsfolie einige Zentimeter über die Haut halten. Die beiden Seiten der nicht klebenden Griffleisten festhalten. Die Papierabdeckung abziehen (siehe Abbildung a).
3. Wenn das „Stopp"-Symbol sichtbar wird, nicht weiter abziehen (siehe Abbildung b).
4. Mit einem sterilen Tuch die Folie fest andrücken, zuerst auf der Haut entlang der vorgesehenen Inzisionslinie, um guten Hautkontakt zu gewährleisten (siehe Abbildung c). Die Folie fest, jedoch OHNE ZUG, aufstreichen. Von der vorgesehenen Einschnittlinie wegarbeiten, um faltenfreie Haftung zu erzielen. Die Folie vollkommen von der Abdeckung abziehen und die Applikation zu Ende führen.
5. Zum Abnehmen die Folie vorsichtig mit einem Winkel von 180 Grad von der Haut abziehen. Das heißt, die Folie wird auf sich selbst zurückgefaltet und unter Beibehaltung des Winkels von der Haut abgezogen (siehe Abbildung d und e). Während dieses Vorgangs ist die Folie mit Daumen und Hand so nahe wie möglich an der Stelle zu halten, wo die Haut und die adhäsive Folie zusammentreffen. Dadurch wird übermäßiges Dehnen vermieden. Die Haut älterer Patienten ist meist verletzlich, sodass hier besondere Vorsicht bei der Applikation und Entfernung von adhäsiven Produkten wie Inzisionsfolien geboten ist.

Lagerbedingungen
Es wird empfohlen, das Produkt bei Zimmertemperatur aufzubewahren. Vor übermäßiger Hitze und Feuchtigkeit schützen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem zuständigen Ansprechpartner bei 3M oder unter 3M.com, wenn Sie Ihr Land auswählen.

Erklärung der Symbole
REF Artikelnummer

Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt

Gebrauchsanweisung beachten

Bei beschädigter Packung nicht verwenden

Nicht zur Wiederverwendung

Verwendbar bis

LOT Chargenbezeichnung

Hersteller

Herstellungsdatum

STERILE R Sterilisation durch Bestrahlung

Telo da incisione 3M™ Ioban™ 2 ad azione battericida

(IT)

Indicazioni per l'uso
- Il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida è destinato all'uso come telo da incisione con attività antimicrobica continua. È indicato esclusivamente per uso esterno.

Controindicazioni
- Non utilizzare il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida su pazienti con sensibilità accertata allo iodio.

Avvertenza
- Non utilizzare con defibrillatori, perché la loro azione potrebbe essere inefficace o potrebbero verificarsi archi.
- Soltanto i teli 3M Ioban 2 ad azione battericida confezionati singolarmente in alluminio possono essere sterilizzati con ossido di etilene (OE). **Non sterilizzare con EO utilizzando un vuoto troppo spinto; il limite massimo della pressione del vuoto per i sacchetti in alluminio è 15 inHgA.** L'ossido di etilene può interagire negativamente con lo iodio. Contattare la 3M Italia srl per ulteriori informazioni.

Indicazioni per l'uso
1. Disinfettare il sito operatorio secondo il protocollo in vigore presso l'ospedale e lasciar asciugare la cute.
2. Applicare i teli 3M Ioban 2 ad azione battericida alla pelle intatta perfettamente asciutta. Tenere il telo a pochi centimetri dalla cute del paziente. Afferrare il bordo non adesivo della pellicola. Staccare il supporto in carta (Figura a).
3. All'apparire del simbolo "stop", interrompere il distacco del supporto in carta (Figura b).
4. Per garantire una adesione ottimale, con una garza sterile, premere sulla pellicola in modo da far aderire il telo sulla cute lungo la linea di incisione prevista. Far aderire la pellicola alla cute SENZA TENDERLA, partendo dalla linea di incisione prevista per ottenere un'adesione priva di grinze. Staccare completamente la restante parte del supporto in carta e completare l'applicazione del telo.
5. Per rimuovere il telo, staccarlo delicatamente formando un angolo di 180° con la cute Questo significa ripiegarlo su se stesso, mantenendo la stessa angolazione durante il distacco dalla pelle (vedere figure d ed e). Durante la procedura di rimozione, afferrare la pellicola il più vicino possibile al suo punto di contatto con la cute. Questo evita di provocare tensioni eccessive. La cute dei pazienti in età avanzata è particolarmente fragile ed è quindi necessario prestare una maggiore attenzione durante l'applicazione e la rimozione di prodotti adesivi come i teli da incisione.

Modalità di conservazione
Per ottenere i migliori risultati, conservare a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione a calore e umidità eccessivi.

Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante 3M di zona oppure tramite il sito 3M.com e selezionare il proprio Paese.

Legenda dei simboli
REF Codice prodotto

Non realizzato con lattice di gomma naturale

Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

Prodotto monouso

Data di scadenza

LOT Numero di lotto

Fabbricante

Data di produzione

STERILE R Sterile, sterilizzato per irraggiamento

Campo de incisión antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2

(ES)

Indicaciones de uso
- 3M Ioban 2 está indicado para emplearse como campo de incisión con acción antimicrobiana continuada. Está indicado únicamente para uso externo.

Contraindicaciones
- No utilice el campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2 en pacientes con hipersensibilidad al yodo.

Advertencia
- No utilizar con un desfibrilador ya que puede producirse un arco o una desfibrilación ineficaz.
- Solo es posible esterilizar con óxido de etileno (OE) los campos de incisión antimicrobianos 3M Ioban 2 embalados individualmente en bolsas laminadas. No esterilice con óxido de etileno (OE) a valores de vacío elevados. **El límite máximo de presión de vacío por bolsa laminada es de 15 inHgA.** El gas de óxido de etileno (OE) puede interactuar negativamente con el yodo. Contacte con 3M para obtener más información.

Instrucciones de uso
1. Desinfecte la zona según la práctica clínica del centro y deje secar la piel preparada.
2. Aplique el campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2 a la piel totalmente seca e intacta. Mantenga el campo de incisión a unos centímetros por encima de la piel. Sujetar el borde del soporte de película libre de adhesivo. Retirar firmemente el papel protector del adhesivo (consultar la figura a).
3. Cuando aparezca el símbolo "Stop",debe dejar de despegar el papel (consultar la figura b).
4. Usando una gasa estéril, presionar firmemente hacia abajo sobre el campo, tomando contacto primero con la piel a lo largo de la línea de incisión planeada para asegurar un buen contacto con la piel (consultar la figura c). Colocar firmemente el campo en su sitio SIN TENSIÓN, alejándose de la línea de incisión planeada para lograr una adhesión sin arrugas. Retire el resto del campo del papel protector y termine de aplicar el campo.
5. Para retirar el campo, despéguelo lentamente formando un ángulo de 180° con respecto a la piel. Para ello, pliegue la película hacia atrás sobre sí misma y manténgala en este ángulo mientras tira de ella para retirarla de la piel (consulte las figuras d y e). Al separar el campo, mantenga sujeta la película adhesiva con el pulgar y la mano todo lo cerca que pueda de la zona de unión con la piel. De este modo, evitará un estiramiento excesivo. La piel de los pacientes ancianos es generalmente frágil, por lo que requiere un mayor cuidado cuando se apliquen o retiren los productos adhesivos como los campos de incisión.

Condiciones de almacenamiento
Para obtener mejores resultados, almacene a temperatura ambiente. Evite el exceso de calor y humedad.

Para obtener más información, póngase en contacto con el delegado de 3M de su zona o visítenos en 3M.com y seleccione su país.

Explicación de los símbolos
REF Número de catálogo

No fue elaborado con látex de goma natural

Precaución: consulte las instrucciones de uso

No utilice el producto si el paquete se encuentra dañado

No volver a utilizarlo

Utilizar antes de la fecha

LOT Código de lote

Fabricante

Fecha de fabricación

STERILE R Esterilizado por medio de irradiación

3M™ Ioban™ 2 antimicrobiële incisiefolie

(NL)

Indicatie voor gebruik
- De 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie is bedoeld voor gebruik als incisiefolie met een constante antimicrobiële werking. De folie is uitsluitend bedoeld voor uitwendig gebruik.

Contra-indicaties
- Gebruik de 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie niet bij patiënten van wie bekend is dat zij overgevoelig voor jodium zijn.

Waarschuwing
- Niet gebruiken in combinatie met een defibrillator, dit zou een elektrische boog of inefficiënte defibrillatie tot gevolg kunnen hebben.
- Alleen afzonderlijk in folie verpakte 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie kan met ethyleenoxide (EO) worden gesteriliseerd. **Niet met EO steriliseren bij diep vacuüm, de maximale drukgrens voor foliezakken is 15 inHgA.** EO-gas kan een nadelige interactie met jodium hebben. Neem contact op met 3M voor verdere informatie.

Gebruiksaanwijzing
1. Desinfecteer de incisieplaats volgens het in de medische instelling geldende beleid en laat de voorbereide huid drogen.
2. Breng de 3M Ioban 2 antimicrobiële folie aan om huid die intact is grondig te drogen. Houd de incisiefolie enkele centimeter boven de huid. Pak de rand van de niet-klevende filmrand vast. Verwijder de papieren rugzijde (zie figuur a).
3. Stop met het verwijderen van de papieren rugzijde wanneer het "stop"-symbool verschijnt (zie figuur b).
4. Druk met behulp van een steriele doek stevig op de folie, waarbij u eerst contact maakt met de huid langs de toekomstige incisielijn, om uiteindelijk een goed contact met de huid te verzekeren (zie figuur c). Strijk de folie goed glad op zijn plaats ZONDER SPANNING te veroorzaken, waarbij u van de incisielijn wegwerkt om een rimpelloze adhesie te verkrijgen. Verwijder de rest van de papieren rugzijde en voltooi het aanbrengen van de folie.
5. De folie wordt verwijderd door de folie in een hoek van 180 graden van de huid weg te trekken. Daarvoor moet u, terwijl u de folie van de huid wegtrekt, over de reeds aangebrachte folie en onder die hoek blijven terugtrekken (zie figuren d & e). Houd tijdens het verwijderen de folie met de duim en de hand vast, zo dicht mogelijk bij de overgang van de huid en de incisiefolie. Zo voorkomt u ernstig uitrekken. De huid van bejaarde patiënten is gewoonlijk kwetsbaar en moet derhalve met meer zorg worden behandeld bij het aanbrengen en verwijderen van klevende producten zoals afdekmateriaal.

Opslagcondities
Bij kamertemperatuur bewaren voor de beste resultaten. Vermijd overmatige hitte en vochtigheid.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale 3M-vertegenwoordiger of ga naar www.3M.com en selecteer uw land.

Verklaring van symbolen
REF Catalogusnummer

Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex

Let op, zie gebruiksaanwijzing

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd

Niet opnieuw te gebruiken

Uiterste gebruiksdatum

LOT Partijcode

Fabrikant

Datum van fabricage

STERILE R Gesteriliseerd met bestraling

3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell incisionsduk

(SE)

Indikationer
- 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk är lämplig att använda som incisionsduk med en kontinuerlig antimikrobiell aktivitet. Den är endast avsedd för externt bruk.

Kontraindikation
- Använd inte 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk på patienter som är överkänsliga mot jod.

Varning
- Använd ej i samband med defibrillering då detta kan leda till gnistbildning eller utebliven effekt av defibrilleringen.
- Endast 3M Ioban 2 incisionsdukar som förpackats var för sig i foliepåsar får steriliseras med etylenoxid (EO). **Etylenoxidsterilisera inte med användning av kraftigt vakuum, den maximala vakuumtryckgränsen för foliepåsar är 381 mmHgA.** Etylenoxidgas kan reagera på skadligt sätt med jod. Kontakta 3M för ytterligare information.

Bruksanvisning
1. Desinficera operationsområdet i enlighet med vårdhygienisk rekommendation och låt den preparerade huden torka.
2. Använd 3M Ioban 2 antimikrobiell duk på helt torr, oskadd hud. Håll incisionsduken ca 10 cm över huden. Fatta tag i den oklistrade fliken. Drag av skyddspapperet (se figur a).
3. Sluta dra av skyddspapperet när "stopp"-symbolen visas (se figur b).
4. För att säkerställa god hudkontakt, använd en steril handduk och pressa ner filmen med fast hand, så att den först kommer i kontakt med huden i den tänkta incisionslinjen (se figur c). Släta ut filmen från incisionslinjen och utåt med fast hand, UTAN STRÄCKNING, så att vidhäftning åstadkommes utan att veck skapas. Drag bort resten av duken från skyddspappret och avsluta appliceringen av duken.
5. Du avlägsnar duken genom att försiktigt dra av den från huden i 180-graders vinkel. Duken viks alltså bakåt, 'över sig själv' och vinkeln bibehålls medan duken dras bort från huden (se figur d och e). Håll i filmen under avlägsnandet, med tummen och handen så nära kontaktlinjen mellan hud och självhäftande film som möjligt. På detta sätt undviks kraftig sträckning. Huden på äldre patienter är vanligtvis skör och kräver därför ännu större försiktighet vid applicering och avlägsnande av självhäftande produkter som dukar.

Förvaringsförhållanden
Förvaras i rumstemperatur för bästa resultat. Undvik hög värme och luftfuktighet.

För att få mer information kan du kontakta din lokala 3M-representant eller besöka oss på 3M.com och välja ditt land.

Förklaring av symboler
REF Katalognummer

Inte tillverkad i naturgummilatex

Varning, se bruksanvisningen

Använd inte om förpackningen är skadad

Får inte återanvändas

Sista förbrukningsdag

LOT Batch nummer

Tillverkare

Tillverkningsdatum

STERILE R steriliserad genom bestrålning

3M™ Ioban™ 2 antimikrobiel incisionsdug

(DK)

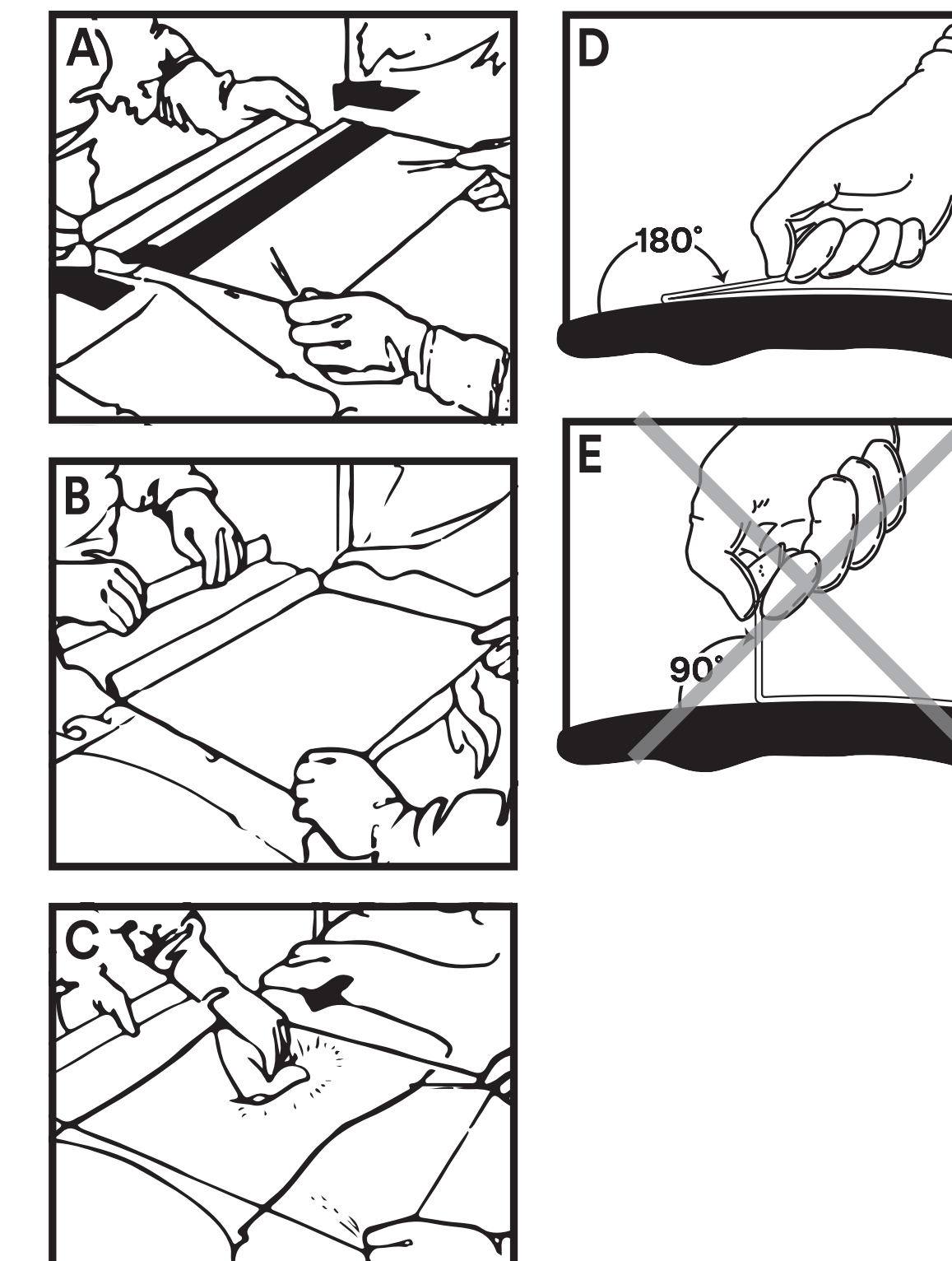
Indikationer for brug
- 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug er beregnet til brug som incisionsafdækningsstykke med kontinuerlig antimikrobiel aktivitet. Afdækningen er kun beregnet til udvendig brug.

Kontraindikationer
- Anvend ikke 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug på patienter med kendt overfølsomhed overfor jod.

Advarsel
- Må ikke anvendes sammen med en defibrilator, da dette kan medføre buedannelse eller ineffektiv defibrillering.
- Kun 3M Ioban 2 incisionsduge med antimikrobiel film, der er enkeltpakket i folieposer, kan steriliseres med ethylenoxid (EO). **Anvend ikke dybt vakuum ved ethylenoxid-sterilisering, da folieposernes vakuumtrykgrænse ikke må overstige 38,1 mm HgA.** EO gas kan reagere uhensigtsmæssigt med jod. Kontakt 3M for yderligere information.

Brugsanvisning
1. Desinficer incisionsfeltet i henhold til afdelingens procedurer, og lad den præparerede hud tørre.
2. 3M Ioban 2 afdækningsstykke med antimikrobiel film skal anlægges på helt tør og intakt hud. Hold incisionsdugen 5-10 cm over huden. Tag fat i kanten af filmens ikke-klæbende greb. Træk papirbagbeklædningen af med fast hånd (se figur a).
3. Fortsæt med at trække papirbagbeklædningen af, indtil "stop"-symbolet vises (se figur b).
4. Tryk filmen godt ned på huden med et sterilt håndklæde. Begynd med det sted på huden, hvor incisionen er planlagt til at være for at sikre god hudkontakt (se figur c). Glat filmen på plads med fast hånd, UDEN AT FORÅRSAGE TRÆK, ved at arbejde væk fra incisionslinjen for at undgå folder. Tag resten af papirbagbeklædningen af, og fuldfør påsætningen af afdækningsstykket.
5. Fjern afdækningsstykket ved forsigtigt at trække det af i en vinkel på 180 grader fra huden. Dette betyder, at filmen skal foldes tilbage på sig selv, og at denne vinkel skal fastholdes, mens filmen bliver trukket af huden (se figur d og e). Under aftagningsproceduren skal du holde fast i filmen med tommelfingeren og hånden, så tæt som muligt på det sted, hvor huden og den klæbende film mødes. På denne måde undgås et kraftigt træk. Ældre patienters hud er ofte sart og kræver derfor større forsigtighed, når klæbende produkter såsom afdækningsstykker lægges på og tages af.

Opbevaring
Opbevar ved stuetemperatur for de bedste resultater. Undgå kraftig varme og høj luftfugtighed.



For yderligere oplysninger bedes du kontakte din lokale 3M produktspecialist eller kontakte os via 3M.dk.

Symbolforklaring
REF Katalognummer

Ikke fremstillet i naturgummilatex

Opmærksom, se brugsanvisningen

Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget

Må ikke genbruges

Holdbarhedsdato

LOT Batchnr

Producent

Fremstillingsdato

STERILE R Steriliseret vha. stråling

3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell innsnittsduk

(NO)

Indikasjoner for bruk
- 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk indikeres til bruk som en innsnittsduk med kontinuerlig antimikrobiell aktivitet. Duken er kun tiltenkt utvortes bruk.

Kontraindikasjoner
- Bruk ikke 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk på pasienter med kjent overfølsomhet for jod.

Advarsel
- Ikke bruk med defibrillator da gnistoverslag eller ineffektiv defibrillering kan oppstå.
- Bare 3M Ioban 2 antimikrobielle innsnittsduker som er individuelt innpakket i folieposer, kan steriliseres med etylenoksid (EO). **Ikke EO-steriliser med dypt vakuum. Maksimalt vakuumtrykk for folieposer er 15 inHgA.** EO-gass kan reagere negativt med jod. Ta kontakt med 3M for mer informasjon.

Bruksanvisning
1. Desinfiser det operative området i henhold til institusjonens retningslinjer og la huden tørke.
2. Påfør 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk for å tørke ubeskadet hud. Hold innsnittsduken noen få centimeter over huden. Ta tak i kanten av det ikke-klebende filmhåndtaket. Trekk av papirforingen (se figur a).
3. Slutt og trekke når du ser "stopp"-symbolet (se figur b).
4. Bruk et sterilt håndkle til å trykke belegget på, slik at belegget først er i kontakt på huden langs tiltenkt innsnittslinje, for å sikre god hudkontakt (se figur c). Glatt ut belegget på stedet UTEN Å STRAMME DET, og jobb vekk fra den tiltenkte linjen for snittstedet, for å oppnå en klebing uten rynker. Trekk den gjenværende duken av papirforingen og fest resten av duken.
5. For å ta av, dra duken forsiktig tilbake i en 180-graders vinkel fra huden. Dette betyr at filmen foldes tilbake og opprettholdelse av vinkelen mens du drar filmen vekk fra huden. (se fig. d og e). I løpet av avtakingsprosessen, hold på belegget med tommelen og hånden, så nær kontaktpunktet mellom huden og belegget som mulig. Dette forhindrer strekking. Huden til eldre pasienter er vanligvis skjør og krever dermed at man er mer forsiktig ved påsetting av avtaking av klebende produkter som duker.

Oppbevaring
For best resultat, oppbevar i romtemperatur. Unngå høy varme og fuktighet.

For mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale 3M-representant eller kontakte oss ved å gå til 3M.com og velge ditt land.

Symbolforklaring
REF Katalognummer

Fremstilt uten naturgummi-lateks

Forsiktig, se bruksanvisningen

Ikke bruk hvis emballasjen er skadet

Må ikke gjenbrukes

Bruk før dato

LOT Partikode

Produsent

Produksjonsdato

STERILE R Sterilisert ved hjelp av bestråling

Antimikrobinen 3M™ Ioban™ 2 -läpileikkauskalvo

(FI)

Käyttöindikaatiot
- 3M Ioban 2 -antimikrobinen läpileikkauskalvo on tarkoitettu käytettäväksi läpileikkauskalvona, kun tarvitaan jatkuvaa antimikrobista toimintaa. Se on tarkoitettu vain ulkoiseen käyttöön.

Vasta-aihe
- Älä käytä 3M Ioban 2 -antimikrobista läpileikkauskalvoa sellaisilla potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä jodille.

Varoitus
- Älä käytä defibrillaattoria, koska lopputuloksena voi olla valokaari tai defibrillaatio voi olla epätäydellinen.
- Etyleenioksidia (EO) voidaan käyttää vain folioon yksittäispakattujen 3M Ioban 2 -antimikrobisten läpileikkauskalvojen sterilointiin. **Älä steriloi foliopusseja etyleenioksidilla tyhjiöpaineella, jonka paine ylittää 15 inHgA.** Etyleenioksidikaasu voi reagoida haitallisesti jodin kanssa. Ota yhteys paikalliseen 3M tytäryritykseen lisätietojen saamiseksi.

Käyttöohjeet
1. Desinfioi operatiivinen alue hoitolaitoksen käytäntöjen mukaisesti. Anna valmistellun ihon kuivua.
2. Käytä 3M Ioban 2 -antimikrobista liinaa, jotta terve iho saadaan täysin kuivaksi. Pidä läpileikkauskalvoa muutamia senttimetrejä ihon yläpuolella. Ota kiinni läpileikkauskalvon reunoista. Irrota taustapaperi tasaisesti vetämällä (kts. kuva a).
3. Kun "stop"-merkki tulee näkyviin, lopeta taustapaperin vetäminen (kts. kuva b).
4. Paina läpileikkauskalvo ihoon steriilin käsipyyhkeen avulla. Aloita läpileikkauskalvon kiinnittäminen aiotusta leikkausviillosta (kts. kuva c). Kiinnitä läpileikkauskalvo tasaisesti ja VENYTTÄMÄTTÄ paikalleen aiotusta leikkausviillosta poispäin. Irrota taustapaperi ja kiinnitä läpileikkauskalvon reunat ihoon.
5. Poista läpileikkauskalvo vetämällä sitä 180 asteen kulmassa varovasti taaksepäin ihon suuntaisesti. Poistaessasi läpileikkauskalvoa pidä siitä kiinni mahdollisimman läheltä ihon ja kalvon yhtymäkohtaa liiallisen venymisen estämiseksi (kts.kuvat d ja e). Kun poistat kalvoa, pitele kiinni kalvosta mahdollisimman läheltä ihon ja liimakalvon yhtymäkohtaa. Tämä estää ihon liiallisen venymisen. Iäkkäiden potilaiden iho on tavallisesti hauras, ja näin ollen liimapintaisten tuotteiden, kuten läpileikkauskalvojen kiinnittämisessä ja irrottamisessa, on oltava erityisen varovainen.

Säilytys
Säilyy parhaiten huoneenlämmössä. Vältä liiallista kuumuutta ja kosteutta.

Lisätietoja saat paikalliselta 3M-edustajalta tai ottamalla meihin yhteyttä osoitteessa 3M.com ja valitsemalla maasi.

Merkkien selitykset
REF Tuotenumero

Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista

Huom! Katso käyttöohjeet

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut

Ei saa käyttää uudelleen

Viimeinen käyttöpäivä

LOT Eränumero

Valmistaja

Valmistusajankohta

STERILE R Steriloitu säteilyttämällä

Campo de Incisão Antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2

(PT)

Instruções de utilização
- O Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 está indicado para ser utilizado como campo para incisões com uma atividade antimicrobiana contínua. Destina-se apenas a utilização externa.

Contraindicações
- Não utilize o Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 em pacientes com sensibilidade conhecida ao iodo.

Advertência
- Não utilize com desfibrilhador, pois pode resultar arcos elétricos ou desfibrilhação ineficaz.
- Apenas os Campos de Incisão Antimicrobianos 3M Ioban 2 embalados individualmente bolsas de alumínio podem ser esterilizados com óxido de etileno (OE). Não esterilize por OE utilizando vácuo profundo. **O limite máximo de pressão de vácuo para as bolsas de alumínio é de 15 inHgA.** O gás óxido de etileno (EO) pode interagir adversamente com o iodo. Para mais informações contacte a 3M.

Instruções de utilização
1. Desinfete o campo cirúrgico de acordo com a política da instituição de cuidados de saúde em causa e deixe a pele preparada secar.
2. Coloque o campo de incisão antimicrobiano 3M Ioban 2 na pele completamente seca e intacta. Segure o campo alguns centímetros acima da pele. Agarre a ponta da alça da película não-adesiva. Descole o revestimento de papel (veja a figura a).
3. Não descole mais o papel quando o símbolo "parar" (stop) aparecer (veja a figura b).
4. Com uma compressa grande esterilizada, aplique pressão firmemente no campo de incisão, começando pela pele no local onde será feita a incisão para garantir bom contacto com a pele (veja a figura c). Alise o campo de incisão contra a pele, SEM TENSÃO, iniciando na linha de incisão em direcção aos bordos para evitar rugas e garantir melhor contacto. Remova o revestimento de papel e termine o procedimento.
5. Para remover o campo cirúrgico, descole a película adesiva com cuidado num ângulo de 180° da pele. Ou seja, dobre a película sobre si mesmo mantendo o ângulo enquanto afasta a película da pele (veja as figuras d, e). Durante a remoção segure no campo o mais perto possível da junção com a pele e a película adesiva. Deste modo, evita o estiramento. A pele em pacientes idosos é habitualmente frágil e, portanto, necessita de maiores cuidados ao aplicar e remover produtos adesivos como estes.

Condições de armazenamento
Para obter melhores resultados, armazene à temperatura ambiente. Evite o calor e a humidade excessivos.

Para mais informações, contacte o seu representante local da 3M ou contacte-nos em 3M.com e selecione o seu país.

Explicação dos Símbolos
REF Número de catálogo

Não é fabricado em látex de borracha natural

Atenção: consulte as instruções de utilização

Não utilize se a embalagem estiver danificada

Não reutilizar

Data de validade

LOT Código de lote

Fabricante

Data de Fabrico

STERILE R Esterilizada por irradiação

3M™ Ioban™ 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο

(GR)

Ενδείξεις για τη χρήση
- Το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο ενδείκνυται για χρήση ως τεμνόμενο οθόνιο με συνεχή αντιμικροβιακή δράση. Προορίζεται για εξωτερική χρήση μόνο.

Αντένδειξη
- Μη χρησιμοποιείτε το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο ιώδιο.

Προειδοποίηση
- Μη το χρησιμοποιείτε με απινιδωτή καθώς μπορεί να προκληθεί σπινθήρας η αναποτελεσματική απινίδωση.
- Μόνο τα 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακά Τεμνόμενα Χειρουργικά Οθόνια είναι ατομικά συσκευασμένα σε σακούλες αλουμινίου μπορούν να αποστειρωθούν με οξείδιο του αιθυλενίου. Μην τα αποστειρώνετε με αέριο Οξείδιο του Αιθυλενίου (ΕΟ) χρησιμοποιώντας βαθύ κενό. **Το όριο μέγιστης πίεσης κενού για την συσκευασία αλουμινίου είναι 15 inHgA.** Το αέριο οξείδιο του αιθυλενίου μπορεί να αλληλεπιδράσει δυσμενώς με το ιώδιο. Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες.

Οδηγίες χρήσης
1. Κάνετε αντισηψία του χειρουργικού πεδίου όπως συνήθως και περιμένετε να στεγνώσει.
2. Εφαρμόστε 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Οθόνιο σε πλήρως στεγνό και ακέραιο δέρμα. Κρατήστε το τεμνόμενο οθόνιο λίγα εκατοστά πάνω από το δέρμα. Πιάστε το άκρο της μη-κολλητικής περιοχής του οθονίου. Αφαιρέστε σταθερά το χάρτινο υπόστρωμα (δείτε το σχήμα α).
3. Όταν εμφανιστεί το σύμβολο "stop", σταματήστε την αφαίρεση του χάρτινου υποστρώματος (δείτε το σχήμα β).
4. Χρησιμοποιώντας μία αποστειρωμένη πετσέτα, πιέστε σταθερά επάνω στο φιλμ επιτυγχάνοντας τη πρώτη επαφή με το δέρμα κατά μήκος της προτιθέμενης χειρουργικής τομής για να εξασφαλίσετε καλή επαφή με το δέρμα (δείτε το σχήμα γ). Στρώστε μαλακά το φιλμ στη θέση του ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΕΝΤΩΝΕΤΕ, προχωρώντας από την χειρουργική τομή προς τα άκρα για να μη δημιουργηθούν φυσαλίδες αέρα κατά την επικόλληση. Αφαιρέστε το υπόλοιπο χάρτινο υπόστρωμα και ολοκληρώστε την εφαρμογή του οθονίου.
5. Για να αφαιρέσετε το τεμνόμενο οθόνιο, ξεκολλήστε μαλακά προς τα πίσω, υπό γωνία 180 μοιρών από το δέρμα. Αυτό σημαίνει ότι διπλώνετε το φιλμ προς τα πίσω και διατηρείτε αυτή τη γωνία ενώ τραβάτε το φιλμ μακριά από το δέρμα (δείτε τα σχήματα δ και ε). Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αφαίρεσης, κρατήστε το φιλμ με τον αντίχειρα και το χέρι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο επαφής του δέρματος και του αυτοκόλλητου φιλμ. Αυτό εμποδίζει το υπερβολικό τέντωμα. Το δέρμα των ηλικιωμένων ασθενών είναι συνήθως ευαίσθητο και γι' αυτό απαιτείται ακόμη μεγαλύτερη προσοχή κατά την εφαρμογή και την αφαίρεση αυτοκόλλητων προϊόντων όπως τα οθόνια.

Συνθήκες αποθήκευσης
Για καλύτερα αποτελέσματα, φυλάξτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφύγετε την υπερβολική θερμοκρασία και υγρασία.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της 3M ή επικοινωνήστε μαζί μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση 3M.com και επιλέξτε τη χώρα σας.

Επεξήγηση συμβόλων
REF Αριθμός καταλόγου

Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ

Προσοχή, συμβουλευθείτε τις Οδηγίες Χρήσης

Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί

Μίας χρήσης

Ημερομηνία λήξης

LOT Κωδικός παρτίδας

Κατασκευαστής

Ημερομηνία κατασκευής

STERILE R Αποστειρωμένο με ακτινοβολία

Bakteriobójcza folia chirurgiczna Ioban™ 2 firmy 3M™

(PL)

Wskazania do stosowania
- Bakteriobójcza folia chirurgiczna Ioban 2 firmy 3M jest przeznaczona do nacięcia chirurgicznego skóry, zapewniając stałe działanie bakteriobójcze. Folia przeznaczona jest wyłącznie do stosowania zewnętrznego.

Przeciwwskazania
- Nie stosować bakteriobójczej folii chirurgicznej Ioban 2 firmy 3M u pacjentów z uczuleniem na jodynę.

Ostrzeżenie
- Stosowanie defibrylatora przez folię chirurgiczną grozi porażeniem lub nieskuteczną defibrylacją.
- Sterylizację tlenkiem etylenu (EO) można przeprowadzić tylko dla folii chirurgicznych Ioban 2 firmy 3M zapakowanych w oddzielne opakowania foliowe. Nie sterylizować tlenkiem etylenu (EO) w głębokiej próżni. **Maksymalna wartość próżni dla worków foliowych wynosi 15 calHgA.** Gazowy EO może wchodzić w niekorzystne reakcje z jodyną. Dodatkowe informacje można uzyskać w firmie 3M.

Instrukcja stosowania
1. Wykonaj dezynfekcję pola operacyjnego zgodnie z obowiązującymi zasadami i poczekaj do całkowitego wyschnięcia skóry.
2. Antybakteryjną folię chirurgiczną Ioban 2 firmy 3M należy nakładać na dokładnie wysuszoną skórę. Trzymać folię w odległości kilku centymetrów ponad skórą. Chwycić za nieprzylepny koniec folii. Odkleić papier zabezpieczający (patrz rys. a).
3. Odklejać papier zabezpieczający do momentu pojawienia się na nim znaku „stop" (patrz rys. b).
4. Używając sterylnej serwety, przykleić folię. Docisnąć ją do pola operacyjnego — najpierw wzdłuż linii cięcia chirurgicznego, a następnie na pozostałym obszarze (patrz rys. c). W celu gładkiego przyklejenia dokładnie wygładzić, ale NIE NACIĄGAĆ FOLII, począwszy od linii cięcia chirurgicznego. Odkleić pozostałą część folii od papieru zabezpieczającego, przyklejając ją do skóry.
5. Podczas odklejania folii pamiętać, aby odklejać ją pod kątem 180°. Folię należy odklejać w kierunku rany, trzymając wolny brzeg folii jak najbliżej płaszczyzny pola operacyjnego (patrz rys. d i e). Podczas odklejania trzymać wolny brzeg folii jak najbliżej linii odklejania się folii od skóry. Takie postępowanie zapobiega naprężaniu skóry. Skóra osób w podeszłym wieku jest szczególnie wrażliwa i delikatna, co wymaga zachowania szczególnej ostrożności podczas przyklejania i odklejania materiałów przylepnych.

Warunki przechowywania
Przechowywać w temperaturze pokojowej. Unikać zbyt wysokich temperatur oraz nadmiernej wilgotności.

Aby uzyskać więcej informacji, skontaktować się z lokalnym przedstawicielem 3M lub wejść na naszą stronę 3M.com i wybrać swój kraj.

Objaśnienie symboli
REF Numer katalogowy

Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego

Uwaga, patrz instrukcja użycia

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone

Nie używać ponownie

Zużyć przed końcem

LOT Kod partii

Producent

Data produkcji

STERILE R Sterylizowano przy użyciu promieniowania

3M™ Ioban™ 2 antimikrobiális incíziós fólia

(HU)

Alkalmazási javallat
- A 3M Ioban 2 antimikrobiális incíziós fólia folyamatos antimikrobiális aktivitással rendelkező incíziós fóliaként használatos. Kizárólag külső használatra.

Ellenjavallat
- Ne alkalmazza a 3M Ioban 2 antimikrobiális incíziós fóliát olyan betegeknél, akiknél ismerten jóddal szembeni érzékenység áll fent.

Figyelmeztetés
- Ne használja defibrillátorral együtt, mivel ez elektromos kisüléshez vezethet, illetve a defibrillálás eredménytelen lehet.
- Kizárólag a különállóan fóliatasakokba csomagolt 3M Ioban 2 antimikrobiális incíziós fólia vethető etilén-oxidos (EO) sterilizálás alá. **Ne végezzen EO sterilizálást erős vákuummal; a fóliazsebek maximális vákuumnyomás határértéke 15 inHgA.** Az etilén-oxid gáz káros kölcsönhatásba léphet a jóddal. További információkért lépjen kapcsolatba a 3M-mel.

Használati utasítás
1. Fertőtlenítse a műtéti területet az egészségügyi intézmény előírásai szerint, majd hagyja az előkészített bőrt megszáradni.
2. Helyezze a 3M Ioban 2 antimikrobiális fóliát az alaposan megszáradt, ép bőrre. Tartsa az incíziós fóliát 5–10 cm-rel a bőr felett. Ragadja meg a ragasztómentes fóliaszélt. Határozott mozdulattal húzza le a papírbevonatot (lásd az a. ábrát).
3. Hagyja abba a szétválasztást a „stop" jelnél (lásd a b. ábrát).
4. Egy steril kendő segítségével nyomja a fóliát határozottan a bőrre úgy, hogy először a kívánt bemetszés helyén érjen a bőrhöz a jó bőrkontaktus érdekében (lásd a c. ábrát). Határozott mozdulattal simítsa a fóliát a helyére FESZÜLÉSMENTESEN úgy, hogy a kívánt metszésvonaltól távolodva halad, ráncmentes tapadási felületet hozva létre ezzel. Húzza le a fólia maradékát a papírbevonatról, majd fejezze be a fólia felhelyezését.
5. Az eltávolításhoz óvatosan húzza le a fóliát a bőrhöz viszonyítva 180 fokos szögben. Ehhez a fóliát önmagára vissza kell hajtani, és ezt a szöget a fólia bőrről való lehúzása közben meg kell tartani (lásd a d. és az e. ábrát). Az eltávolítás közben hüvelykujja és keze segítségével a bőr és az öntapadó fólia találkozásához a lehető legközelebb ragadja meg a fóliát. Ezzel elkerülheti a súlyos fokú megnyújtást. Az idős betegek bőre általában sérülékeny, ezért még nagyobb óvatosságra van szükség öntapadó termékek, például fóliák felhelyezésekor és levételekor.

Tárolási feltételek
A legjobb eredmény elérése érdekében tárolja szobahőmérsékleten. Túlzottan magas hőmérsékletnek vagy páratartalomnak kitenni tilos!

További információkért lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselőjével, vagy keressen minket a 3M.com weboldalon, és válassza ki országát.

Jelmagyarázat
REF Katalógusszám

Természetes latex felhasználása nélkül készült

Figyelem! Olvassa el a használati utasítást

Ne használja fel, ha a csomagolás sérült

Ne használja fel újra

Felhasználható a következő dátumig

LOT Tételkód

Gyártó

A gyártás ideje

STERILE R A sterilizálás besugárzással történt

Antimikrobiální incizní rouška 3M™ Ioban™ 2 (CZ)

Indikace použití
- Antimikrobiální incizní rouška 3M Ioban 2 je určena k použití jako incizní rouška s kontinuálním antimikrobiálním účinkem. Výrobek je určen pouze pro vnější použití.

Kontraindikace
- Nepoužívejte antimikrobiální incizní roušku 3M Ioban 2 u pacientů se známou citlivostí na jód.

Varování
- Nepoužívejte s defibrilátorem, protože může dojít k vytvoření elektrického oblouku nebo může být defibrilace neúčinná.
- Etylenoxidem lze sterilizovat pouze antimikrobiální incizní roušky 3M Ioban 2 individuálně balené ve fóliových sáčcích. Nesterilizujte etylenoxidem (EO) za vysokého vakua. **Maximální mez podtlaku pro fóliové sáčky je 38 cmHg.** Plynný EO může nepříznivě vzájemně reagovat s jódem. Pro podrobnější informace se obraťte na společnost 3M.

Návod k použití
1. Operační místo dezinfikujte podle interních směrnic zdravotnického zařízení a připravenou kůži nechte oschnout.
2. Antimikrobiální roušku 3M Ioban 2 aplikujte na důkladně osušenou neporušenou kůži. Incizní roušku držte několik centimetrů nad kůží. Uchopte okraj neadhezívního držadla fólie. Pevně slupujte papírovou podložku (viz obr. a).
3. Po objevení symbolu „stop" přestaňte slupovat (viz obr. b).
4. S použitím sterilní roušky fólii pevně přitiskněte, kůže se fólií dotkněte nejprve podél zamýšlené linie řezu, abyste zajistili dobrý kontakt s kůží (viz obr. c). Pevně přihlaďte fólii na místo. NETLAČTE. Postupujte směrem od zamýšlené linie řezu, abyste dosáhli hladkého přilnutí bez vrásek. Sloupněte zbytek roušky z papírové separační vrstvy a dokončete aplikaci roušky.
5. Odstraňujte jemným odlupováním roušky v úhlu 180 stupňů od pokožky. To znamená, že fólii musíte přeložit na sebe a tento úhel udržovat při stahování celé fólie z pokožky (viz obrázky d a e). Při odstraňování fólii přidržujte palcem a rukou co možná nejblíže u místa, kde se kůže a adhezívní fólie stýkají. Tím zabráníte silnému napínání. Kůže starších pacientů je typicky křehká a je proto nutné při aplikaci a odstraňování adhezívních produktů, jako jsou např. roušky, postupovat opatrněji.

Skladovací podmínky
Pro dosažení optimálních výsledků skladujte při pokojové teplotě. Nevystavujte nadměrně vysoké teplotě a vlhkosti.

Máte-li zájem o podrobnější informace, obraťte se prosím na svého místního zástupce společnosti 3M nebo nás kontaktujte na webu 3M.com a vyberte svou zemi.

Vysvětlení symbolů
REF Katalogové číslo
Neobsahuje přírodní kaučukový latex
Upozornění, viz návod k použití
Pokud je obal poškozený, výrobek nepoužívejte
Nepoužívejte opakovaně
Použijte do
LOT Kód šarže
Výrobce
Datum výroby
STERILE R Radiačně sterilizováno

3M™ Antimikrobiálne incízne rúško Ioban™ 2 (SK)

Indikácia použitia
- Antimikrobiálne incízne rúško 3M Ioban 2 je určené na použitie ako incízne rúško s nepretržitým antimikrobiálnym účinkom. Je určené len na vonkajšie použitie.

Kontraindikácia
- Nepoužívajte antimikrobiálne incízne rúško 3M Ioban 2 pri pacientoch citlivých na jód.

Výstraha
- Nepoužívajte s defibrilátorom, pretože sa môže vytvoriť elektrický oblúk alebo defibrilácia môže byť neúčinná.
- Etylénoxidom sa môžu sterilizovať len antimikrobiálne incízne rúška 3M Ioban 2, ktoré sú jednotlivo balené vo fóliových vreckách. Nesterilizujte etylénoxidom pri hlbokom vákuu. Maximálny vákuový tlak na fóliová vrecká je 38 cmHg. Plynný etylénoxid môže mať nepriaznivú interakciu s jódom. Pre ďalšie informácie kontaktujte spoločnosť 3M.

Pokyny na použitie
1. Miesto operácie dezinfikujte podľa smerníc zdravotníckeho zariadenia a pripravenú kožu nechajte uschnúť.
2. Antimikrobiálne rúško 3M Ioban 2 dôkladne priložte na suchú neporušenú kožu. Incízne rúško podržte niekoľko centimetrov nad kožou. Uchopte koniec nepriľnavého okraja fólie. Pevným ťahom odlepte papierovú spodnú časť (pozri obrázok a).
3. Keď sa objaví symbol „stop", prestaňte odlepovať (pozri obrázok b).
4. Pomocou sterilného uteráka fóliu pevne potlačte dolu. Prikladanie na kožu začnite pozdĺž línie zamýšľaného rezu, aby sa zabezpečil dobrý kontakt s kožou (pozri obrázok c). Fóliu pevne vyhlaďte na mieste BEZ NAPÍNANIA, a pracujte smerom od zamýšľaného rezu, aby sa prilepila bez pokrčenia. Zvyšok rúška odlepte od papierovej separačnej vrstvy a dokončite prikladanie rúška.
5. Pri odstraňovaní rúško jemne odťahujte od kože pod uhlom 180 stupňov. To znamená, že fóliu preložíte späť cez seba, a tento uhol budete udržiavať a zároveň odťahovať fóliu od kože (pozri obrázky d a e). Počas procesu odstraňovania držte fóliu medzi palcom a rukou čo najtesnejšie k miestu kontaktu kože s priľnavou fóliou. To zabráni prudkému roztiahnutiu. Koža starších pacientov je zvyčajne krehká a preto si prikladanie a odstraňovanie priľnavých produktov ako sú fólie vyžaduje ešte väčšiu starostlivosť.

Podmienky skladovania
Najlepšie výsledky zabezpečíte skladovaním pri izbovej teplote. Vyhnite sa prostrediu s nadmernou teplotou a vlhkosťou.

Ďalšie informácie môžete získať u svojho miestneho zástupcu spoločnosti 3M alebo sa na nás obráťte na stránke 3M.com a vyberte svoju krajinu.

Vysvetlivky symbolov
REF Katalógové číslo
Neobsahuje prírodný kaučukový latex
Upozornenie, pozri návod na použitie
Ak je obal poškodený, produkt nepoužívajte
Nepoužívať opakovane
Spotrebujte do
LOT Kód šarže
Výrobca
Dátum výroby
STERILE R Sterilizované ožiarením

Antimikrobna incizijska folija 3M™ Ioban™ 2 (SI)

Indikacija za uporabo
- Antimikrobna incizijska folija 3M Ioban 2 se uporablja kot incizijska folija s dolgotrajnim antimikrobnim delovanjem. Samo za zunanjo uporabo.

Kontraindikacije
- Antimikrobne incizijske folije 3M Ioban 2 se ne sme uporabljati na bolnikih z znano preobčutljivostjo na jod.

Opozorilo
- Ne uporabljajte z defibrilatorjem, saj lahko pride do obločnega plamena ali neučinkovite defibrilacije.
- Z etilenovim oksidom (EO) je dovoljeno sterilizirati samo antimikrobne incizijske folije 3M Ioban 2, ki so posamezno zapakirane v vrečkah iz folije. **Sterilizacije z EO ne opravite v globokem podtlaku, najvišji dovoljeni podtlak za vrečko iz folije je 50,8 kPa (508 mBar).** Plin EO in jod imata lahko škodljiv medsebojni vpliv. Za dodatne informacije se obrnite na 3M.

Navodila za uporabo
1. Razkužite območje operacije v skladu s politiko zdravstvene ustanove in počakajte, da se razkužena koža posuši.
2. Antimikrobne folije 3M Ioban 2 nanesite na popolnoma suho, čisto kožo. Incizijske folije držite nekaj centimetrov nad kožo. Primite nelepljiv rob filma. Trdno potegnite papirnati vložek (glejte sliko a).
3. Ko zagledate znak 'stop', prenehajte (glejte sliko b).
4. S pomočjo sterilne krpe pritisnite na film in ga najprej položite na kožo vzdolž nameravanega reza, da zagotovite dober stik s kožo (glejte sliko c). Film trdno izgladite, BREZ PRITISKANJA, in sicer v smeri od nameravanega reza, tako da se film gladko prilepi. Preostalo folijo odlepite z vložka in dokončajte nanos folije.
5. Če želite folijo odstraniti, jo s kože nežno odlepite pod kotom 180 stopinj. To pomeni, da se film zloži sam nase, ta kot pa ohranjate pri odstranjevanju filma s kože (glejte sliki d in g). Med odstranjevanjem na film pritiskajte s palcem in dlanjo, in sicer kar najbližje stiku med kožo in lepljivim filmom. To prepreči hudo raztegovanje. Koža starejših pacientov je zelo občutljiva in morate zato pri nanašanju in odstranjevanju lepljivih izdelkov, kot so folije, biti še posebej pazljivi.

Pogoji shranjevanja
Izdelek najbolje deluje pri sobni temperaturi. Izogibajte se prekomerni vročini ali vlagi.

Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalnega predstavnika 3M ali na 3M.com in izberite svojo državo.

Razlaga simbolov
REF Kataloška številka
Ne vsebuje naravnega gumiranega lateksa
Pozor, glejte navodila za uporabo
Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
Ni za večkratno uporabo
Porabite do datuma
LOT Serijska številka
Proizvajalec
Datum proizvodnje
STERILE R Sterilizirano z obsevanjem

3M™ Ioban™ 2 antimikroobne läbilõikekile (EE)

Kasutusnäidustus
- 3M Ioban 2 antimikroobne läbilõikekile on ette nähtud kasutamiseks pideva antimikroobse toimega läbilõikekilena. Kasutada ainult välispidiselt.

Vastunäidustus
- Ärge kasutage 3M Ioban 2 antimikroobset läbilõikekilet joodi suhtes tundlikel patsientidel.

Hoiatus
- Ärge kasutage defibrillatsiooni seadmetega, kuna võib tekkida kaarleek või ebaefektiivne defibrillatsioon.
- Etüleenoksiidiga tohib steriliseerida ainult 3M Ioban 2 antimikroobseid läbilõikekilesid, mis on pakitud eraldi fooliumtaskutesse. **Ärge kasutage etüleenoksiidiga steriliseerides tugevat vaakumit, maksimaalne vaakumrõhk fooliumtaskutele on 381 mmHgA.** Etüleenoksiidi gaas võib joodiga ebasoodsalt reageerida. Lisainfo saamiseks võtke ühendust ettevõttega 3M.

Kasutusjuhend
1. Desinfitseerige operatsioonipiirkond tervishoiuasutuse eeskirjade kohaselt ja oodake, kuni ettevalmistatud nahapiirkond on kuivanud.
2. Aplitseerige 3M Ioban 2 antimikroobne läbilõikekile täielikult kuivale kahjustamata nahale. Hoidke läbilõikekile nahast mõned sentimeetrid kõrgemal. Võtke kinni kile mitteadhesiivsest äärest. Tõmmake paberist kate ühtlaselt maha (vt joonis a).
3. Lõpetage katte eemaldamine kui ilmub stop-märgis (vt joonis b).
4. Vajutage steriilse rätiga tugevalt kilele. Asetage kile esmalt kavandatava sisselõike kohale, et tagada hea kontakt nahaga.(vt joonis c). Siluge kile tihedalt, kuid PINGEVABALT nahale, alustades kavandatava sisselõike piirkonnast ja liikudes sealt eemale, et kokkupuutepinnale ei jääks kortse. Eemaldage paberist kate täielikult ja kleepige kile lõpuni.
5. Kile eemaldamiseks nahalt tõmmake kilet ettevaatlikult 180-kraadise nurga all. Selleks murdke kile serv tagasi ja tõmmake 180-kraadise nurga all kile nahalt lahti (vt joonised d ja e). Kile eemaldamisel hoidke kilest kinni võimalikult naha ja kile piirilt. See hoiab ära naha liigse venitamise. Kuna vanemate patsientide nahk on tihti õrn, tuleb nende puhul olla adhesiivsete kilede kleepimisel ja eemaldamisel eriti ettevaatlik.

Hoiutingimused
Parimate tulemuste saavutamiseks hoidke toatemperatuuril. Vältige liigset kuumust ja niiskust.

Pöörduge lisateabe saamiseks ettevõtte 3M piirkondliku esindaja poole või külastage meiega ühenduse võtmiseks veebilehte 3M.com ja valige oma riik.

Sümbolite tähendus
REF Kataloogi number
Ei sisalda looduslikku kummilateksit
Tähelepanu! Vaadake kasutusjuhendit
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud
Mitte korduskasutada
Kõlblik kuni
LOT Partii kood
Tootja
Tootmiskuupäev
STERILE R Steriliseeritud kiiritamisega

3M™ Ioban™ 2 antibakteriāla incīziju plēve (LV)

Indikācijas lietošanai
- 3M Ioban 2 antibakteriāla incīziju plēve ir paredzēta lietošanai ar ilgstošu antibakteriālu darbību. Paredzēta tikai ārējai lietošanai.

Kontrindikācijas
- Nelietojiet 3M Ioban 2 antibakteriālo incīziju plēvi pacientiem, kas ir jutīgi pret jodu.

Brīdinājums
- Nelietojiet kopā ar defibrilatoru, jo tas var veidot elektrisko loku vai veicināt neefektīvu defibrilāciju.
- Tikai atsevišķi folija iepakojumā iesaiņotas 3M Ioban 2 antibakteriālas incīziju plēves var sterilizēt ar etilēna oksīdu (EO). **Nesterilizējiet ar EO, izmantojot augstu vakuumu, maksimālais vakuuma spiediens folija iepakojumiem ir 15 inHgA.** EO gāze var nelabvēlīgi mijiedarboties ar jodu. Par plašāku informāciju sazinieties ar 3M.

Norādījumi par lietošanu
1. Dezinficējiet operācijas vietu saskaņā ar veselības aprūpes iestādes pamatnostādnēm un ļaujiet apstrādātajai ādai nožūt.
2. Uzklājiet 3M Ioban 2 antibakteriālo plēvi uz pilnīgi sausas, nebojātas ādas. Turiet incīziju plēvi dažu collu attālumā no ādas. Satveriet nelīpošās plēves roktura malu. Noraujiet papīra pārklājumu (sk. a attēlu).
3. Kad parādās simbols "stop", pārtrauciet raušanu (sk. b attēlu).
4. Izmantojot sterilu salveti, stingri piespiediet plēvi, lai tā vispirms saskartos ar paredzamo incīzijas līniju, nodrošinot labu saskari ar ādu (sk. c attēlu). Stingri uzlieciet plēvi paredzētajā vietā, NENOSTIEPJOT to un turoties atstatu no paredzamās incīzijas līnijas, lai panāktu pielipšanu bez krokām. Noraujiet atlikušo plēvi no papīra pārklājuma un pabeidziet plēves uzklāšanu.
5. Lai noņemtu plēvi, uzmanīgi noraujiet to, turot 180 grādu leņķī pret ādu. Tas nozīmē, atlokiet plēvi atpakaļ un, saglabājot noteikto leņķi, noņemiet to no ādas (sk. d un e attēlu). Noņemšanas laikā turiet plēvi, īkšķim un plaukstai atrodoties maksimāli tuvu ādas un līmplēves savienojuma vietai. Tas ļauj izvairīties no spēcīgas ādas izstiepšanas. Gados vecākiem pacientiem parasti ir trausla āda, tādēļ viņiem pielīpošu izstrādājumu, piemēram, plēvju uzklāšana un noņemšana jāveic vēl piesardzīgāk.

Glabāšanas nosacījumi
Lai iegūtu labākus rezultātus, glabājiet istabas temperatūrā. Vide nedrīkst būt pārmērīgi karsta un mitra.

Lai iegūtu papildu informāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo 3M pārstāvi vai ar mums tieši – dodieties uz vietni 3M.com un atlasiet savu valsti.

Simbolu skaidrojums
REF Kataloga numurs
Nesatur dabīgā kaučuka lateksu
Uzmanību, skatiet lietošanas instrukciju!
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
Nelietot atkārtoti
Izlietot līdz
LOT Partijas kods
Ražotājs
Ražošanas datums
STERILE R Sterilizēts apstarojot

„3M™" „Ioban™ 2" antimikrobinė pjūvio plėvelė (LT)

Naudojimo indikacija
- „3M" „Ioban 2" antimikrobinė pjūvio plėvelė skirta naudoti kaip operacinio pjūvio plėvelė, turinti prailgintą antimikrobinį poveikį. Skirta naudoti tik išorėje.

Kontraindikacija
- Nenaudokite „3M" „Ioban 2" antimikrobinės pjūvio plėvelės, jei žinoma, kad ligonis yra jautrus jodui.

Dėmesio!
- Nenaudokite defibriliatoriaus, nes gali pradėti kibirkščiuoti arba defibriliacija gali būti neveiksminga.
- Etileno oksidu (EO) galima sterilizuoti tik „3M Ioban 2" antimikrobines pjūvio plėveles, individualiai supakuotas folijos maišeliuose. **Nesterilizuokite EO dujomis naudodami stiprų vakuumą; didžiausias leistinas vakuuminis slėgis folijos maišeliams yra 15 col. HgA.** EO dujos gali neigiamai sąveikauti su jodu. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į „3M".

Naudojimo nurodymai
1. Dezinfekuokite operuojamą plotą pagal sveikatos priežiūros institucijos tvarką ir leiskite paruoštai odai išdžiūti.
2. Uždėkite antimikrobinę plėvelę „3M Ioban 2" ant visiškai sausos sveikos odos. Laikykite operacinio pjūvio plėvelę keletą centimetrų virš odos. Suimkite nelipnios plėvelės rankenėlės galą. Stipriai nuplėškite popierinę dalį (žr. a pav.).
3. Kai pasimato simbolis „Stop", nustokite plėšti (žr. b pav.).
4. Steriliu rankšluosčiu stipriai prispauskite plėvelę, pirmiausia toje vietoje, kur numatoma pjūvio linija, kad būtų užtikrintas geras sąlytis su oda (žr. c pav.). Gerai išlyginkite plėvelę JOS NETEMPDAMI, pradėdami nuo numatomos pjūvio linijos į šonus, kad prilipus nebūtų raukšlių. Nuplėškite likusį popierių nuo plėvelės ir baikite klijuoti plėvelę.
5. Jeigu norite nuimti plėvelę, švelniai plėškite ją nuo odos 180 laipsnių kampu. Taip plėvelė susivynios; išlaikykite šį kampą plėšdami plėvelę nuo odos (žr. d ir e pav.). Nuimdami plėvelę, nykštį ir ranką laikykite kuo arčiau odos ir lipnios plėvelės sandūros. Taip apsaugosite nuo didelio tempimo. Vyresnio amžiaus pacientų oda paprastai yra silpna, todėl klijuojant ir nuimant lipnius produktus, pavyzdžiui, plėveles, reikia būti atsargesniam.

Laikymo sąlygos
Geriausia sandėliuoti kambario temperatūroje. Venkite per didelio karščio ir drėgmės.

Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo vietinį „3M" atstovą arba susisiekite su mumis adresu 3M.com ir pasirinkite savo šalį.

Simbolių paaiškinimas
REF Katalogo numeris
Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso
Dėmesio, žiūrėti naudojimo instrukcijas
Nenaudokite, jei pakuotė pažeista
Pakartotinai nenaudoti
Sunaudoti iki nurodytos datos
LOT Partijos kodas
Gamintojas
Pagaminimo data
STERILE R Sterilizuota spinduliuote

Câmp de incizie cu activitate antimicrobiană 3M™ Ioban™ 2 (RO)

Indicație de utilizare
- Câmpul de incizie antimicrobian 3M Ioban 2 este indicat pentru utilizarea ca un câmp de incizie cu activitate antimicrobiană continuă. Este conceput numai pentru uz extern.

Contraindicație
- Nu folosiți câmpul de incizie cu activitate antimicrobiană 3M Ioban 2 la pacienții cu sensibilitate cunoscută la iod.

Avertisment
- A nu se folosi cu defibrilatorul, deoarece se poate creea arc electric sau defibrilarea poate fi ineficientă.
- Doar câmpurile de incizie antimicrobiene 3M Ioban 2 ambalate individual în pungi din folie metalică pot fi sterilizate cu oxid de etilenă (EO). Nu sterilizați cu OE folosind vidul avansat, limita maximă de presiune a vidului pentru pungile din folie metalică este de 15 inHgA. OE în stare gazoasă poate interacționa negativ cu iodul. Contactați 3M pentru informații suplimentare.

Instrucțiuni de utilizare
1. Dezinfectați locul intervenției chirurgicale conform politicilor în vigoare în instituția sanitară respectivă și lăsați să se usuce porțiunea de piele pregătită.
2. Aplicați câmpul antimicrobian 3M Ioban 2 pe pielea complet uscată și indemnă. Țineți câmpul de incizie la câțiva centimetri deasupra pielii. Apucați marginea de film neadeziv, care funcționează ca mâner. Cu o mișcare fermă, detașați hârtia de acoperire (vezi figura a).
3. Când apare simbolul „stop", opriți mișcarea de detașare (vezi figura b).
4. Utilizând un prosop steril, apăsați cu fermitate pe porțiunea cu film, stabilind contactul mai întâi de-a lungul liniei de incizie preconizate, pentru a asigura un bun contact cu pielea (vezi figura c). Neteziți cu fermitate filmul în poziția sa FĂRĂ SĂ ÎL TENSIONAȚI, întinzându-l de la linia de incizie preconizată către exterior, pentru a obține o adeziune fără cute. Detașați restul stratului de hârtie de pe câmpul antimicrobian și definitivați aplicarea câmpului.
5. Pentru a înlătura câmpul, trageți-l încet sub un unghi de 180 de grade față de piele. Aceasta înseamnă să îndoiți filmul peste sine însuși și să îl trageți de pe piele, păstrând acest unghi (vezi figurile d și e). În cursul procesului de înlăturare, țineți filmul cu degetul mare și mâna cât mai aproape de linia de joncțiune dintre piele și filmul adeziv. Aceasta va evita întinderea excesivă. Pielea pacienților vârstnici este, de obicei, mai fragilă și necesită o atenție sporită la aplicarea și înlăturarea materialelor adezive cum sunt acest tip de câmpuri.

Condiții de depozitare
Pentru rezultate optime, depozitați la temperatura camerei. Evitați căldura și umiditatea în exces.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă contactați reprezentantul local 3M sau să ne contactați consultând pagina 3M.com și selectând țara dumneavoastră.

Explicația simbolurilor
REF Număr catalog
Nu este fabricat din latex din cauciuc natural
Atenție, a se consulta instrucțiunile de utilizare
A nu se utiliza produsul dacă ambalajul nu intact
A nu se refolosi
A se utiliza până la data de
LOT Cod lot
Producător
Data fabricației
STERILE R Sterilizat prin iradiere

Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 (RU)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Не проводите дефибрилляцию через пластиковые пленки, так как это может привести к искрению или снижению эффективности дефибрилляции.
- Повторная стерилизация запрещена.

Максимальное значение вакуумметрического давления для упаковки составляет 15 дюймов рт. ст. Стерилизация этиленоксидом применяется только в отношении разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 в индивидуальной упаковке из фольги. Этиленоксидный газ может отрицательно влиять на йод. Для получения дополнительных сведений о вышеуказанном ограничении обратитесь в компанию «3М».

Описание: Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 содержат противомикробный компонент (йод) в составе адгезива, которым покрывается пленка. Адгезивный слой нанесен на разрезаемую часть пленки. Пленки Ioban поставляются в различных вариантах исполнения, предназначенных для проведения общих и специальных хирургических процедур. Некоторые пленки Ioban 2 включают в себя иные компоненты (ткань и пластик), помимо пленки Ioban 2 и разрезаемой области.

Показания к применению
Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 показаны к применению в качестве разрезаемых пленок с длительным антимикробным действием. Они предназначены исключительно для наружного применения.

Противопоказания
Не применяйте разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 при лечении пациентов с известной аллергией на йод.

Возможные осложнения
Возможные осложнения при применении данных изделий не выявлены.

Указания по применению
1. Дезинфицируйте место проведения хирургической процедуры или операции в соответствии с утвержденными в медицинском учреждении или предписанными врачом рекомендациями.
2. Удостоверьтесь, что кожа сухая; просушите ее воздухом либо удалите остатки подготовительного раствора стерильной марлей/губкой.
3. Наложите разрезаемую антимикробную хирургическую пленку Ioban 2 на полностью сухую неповрежденную кожу. Удерживайте хирургическую пленку в нескольких дюймах над кожей. Потяните за края неадгезивной части пленки. Снимите бумажную прокладку (см. рисунок а).
4. Когда вы увидите символ «стоп», прекратите снятие (см. рисунок b).
5. Плотно прижмите пленку, воспользовавшись стерильной салфеткой, начиная с кожи вдоль предполагаемой линии разреза, для того, чтобы обеспечить надлежащий контакт с кожей (см. рисунок с). Тщательно разгладьте пленку на участке БЕЗ НАТЯЖЕНИЯ в направлении от предполагаемой линии разреза к периферии для того, чтобы добиться адгезии без образования складок. Снимите оставшуюся часть пленки с бумажной прокладки и закончите наложение пленки.

Для того чтобы снять пленку, аккуратно оттягивайте ее под углом 180 градусов параллельно кожи. То есть необходимо сворачивать пленку и сохранять указанный угол, в то же время стягивая ее с кожи (см. рисунки d и e). В процессе удаления удерживайте пленку большим пальцем и рукой как можно ближе к месту соприкосновения кожи и адгезивной пленки. Это предотвратит избыточное натяжение кожи. Кожа пожилых пациентов, как правило, чувствительная, что требует ещё большей осторожности при наложении и удалении таких адгезивных продуктов, как пленки.

Изделие является стерильным до вскрытия при условии сохранения целостности упаковки.

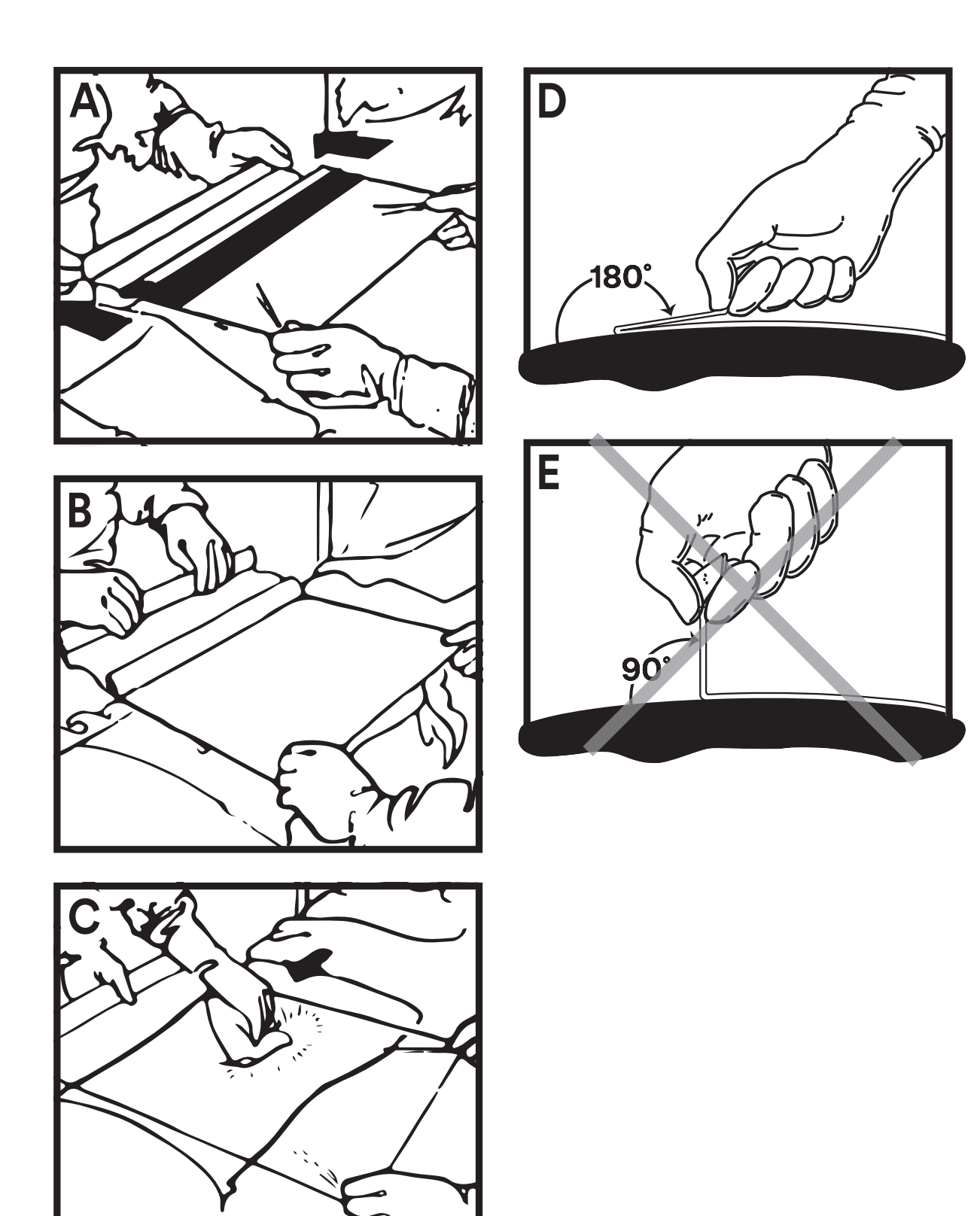
Хранение/срок годности
Срок годности разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 составляет два года.

Для получения наилучших результатов следует хранить изделие при комнатной температуре и не допускать воздействия на него высоких температур или влажности.

Не используйте изделие после истечения указанного на каждой упаковке срока годности.

Данное медицинское изделие не подлежит техническому обслуживанию и ремонту.

Утилизация
Утилизировать медицинское изделие в соответствии с применимыми локальными / региональными / национальными / международными требованиями законодательства. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов Б.



Условия транспортировки
Гарантированный срок службы изделий соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.

Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

Стерильность:
Изделие является стерильным до вскрытия при условии сохранения целостности упаковки.

Пояснение символов
REF Номер по каталогу
Не содержит натуральный латекс
Внимание, смотрите инструкции по применению
Не используйте продукт, если упаковка повреждена
Не использовать повторно
Использовать до
LOT Код серии товара
Производитель
Дата производства
STERILE R Стерилизовано облучением

Антимікробна хірургічна плівка 3M™ Ioban™ 2 (UA)

Показання до застосування
- Антимікробна хірургічна плівка 3M Ioban 2 використовується як хірургічна плівка з тривалим антимікробним ефектом. Плівка призначена лише для зовнішнього використання.

Протипоказання
- Не застосовуйте антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban 2 на пацієнтах із чутливістю до йоду.

Попередження
- Не використовувати одночасно із подачею розряду дефібрилятора. Це може призвести до виникнення електричної дуги або знизити ефект дефібриляції.
- Лише окремо запаковану у пакети з фольги антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban™ 2 можна стерилізувати етиленоксидом (ЕО). **Забороняється стерилізація етиленоксидом за допомогою глибокого вакууму: максимально допустимий вакуумний тиск для контейнерів з фольги складає 381 мм рт. ст.** Газ ЕО може негативно взаємодіяти з йодом. Зв'яжіться з 3M за додатковою інформацією.

Інструкції з використання
1. Дезінфікуйте місце проведення операції відповідно до правил медичного закладу та дочекайтеся висихання підготовленої шкіри.
2. Використовуйте антимікробну плівку 3M Ioban 2 на ретельно висушеній цілій шкірі. Тримайте плівку приблизно на відстані 5 сантиметрів від шкіри. Стисніть края ручки плівки, що не прилипає. Ретельно зніміть паперову прокладку (дивитися малюнок a).
3. Коли з'явиться символ зупинки, припиніть очищення (дивитися малюнок b).
4. Використовуючи стерильний рушник, сильно натисніть на плівку, контактуючи зі шкірою по лінії передбачуваного розрізу, щоб забезпечити гарний контакт зі шкірою (дивитися малюнок c). Добре розправте плівку, БЕЗ НАТЯГУВАННЯ, за напрямком від лінії передбачуваного розрізу, щоб добитися прилипання без складок. Зніміть залишки захисної паперової прокладки й завершіть застосування плівки.
5. Щоб видалити плівку, акуратно зніміть її під кутом 180 градусів від шкіри. Це означає, що плівку слід зігнути на себе, підтримуючи отриманий кут під час її видалення зі шкіри (див. рис. d і e). Під час видалення притримуйте плівку великим пальцем і рукою якнайближче до з'єднання шкіри й липкої плівки. Це запобігає розтягуванню. Шкіра літніх пацієнтів зазвичай тендітна, тому вимагає більшої турботи при застосуванні й видаленні липких продуктів, таких як плівка.

Умови зберігання
Для досягнення найкращих результатів зберігайте продукт при кімнатній температурі. Уникайте впливу надмірного тепла та вологості.

Щоб отримати додаткову інформацію, зверніться до свого представника 3M або перейдіть на веб-сайт 3M.com і виберіть країну.

Роз'яснення символів
REF Номер у каталозі
Не містить натурального латексу
Увага, дивіться інструкції з використання
Не використовуйте продукт, якщо упаковку пошкоджено
Не використовувати повторно
Використати до
LOT Код серії товару
Виробник
Дата виробництва
STERILE R Стерилізовано опроміненням

3M™ Ioban™ 2 antimikrobijska folija (HR)

Indikacije za uporabu
- 3M Ioban 2 antimikrobijska folija indicirana je kao incizijska folija s kontinuiranom antimikrobijskom aktivnošću. Namijenjena je isključivo vanjskoj uporabi.

Kontraindikacije
- 3M Ioban 2 antimikrobijsku foliju nemojte upotrebljavati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na jod.

Upozorenje
- Nemojte upotrebljavati s defibrilatorima zbog mogućeg iskrenja ili nepravilnosti u njihovom radu.
- Samo 3M Ioban 2 antimikrobijske incizijske folije u pojedinačnim folijskim vrećicama mogu biti sterilizirane etilenskim oksidom (EO). **Nemojte sterilizirati etilenskim oksidom koristeći duboki vakuum, najveći dozvoljeni vakuumski limit za folijske vrećice je 15 inHgA.** Etilenski oksid može u reakciji s jodom izazvati nuspojave. Za dodatne informacije kontaktirajte 3M.

Upute za uporabu
1. Dezinficirajte operativno područje prema smjernicama zdravstvene ustanove i dopustite pripremljenoj površini kože da se osuši.
2. Nanesite 3M Ioban 2 antimikrobijsku foliju na potpuno suhu neoštećenu kožu. Držite incizijsku foliju nekoliko inča iznad kože. Čvrsto držite dio ruba folije koji nije ljepljiv. Odlijepite papirnatu podlogu (pogledajte sliku a).
3. Kada se pojavi simbol "stop", prestanite odljepljivati (pogledajte sliku b).
4. Pomoću sterilne gaze, pritisnite foliju čvrsto prema dolje, dodirujući najprije kožu uz određenu liniju reza kako bi se osigurao dobar dodir sa kožom. Čvrsto izgladite foliju te je namjestite BEZ ZATEZANJA, radeći to od određene linije reza prema vani kako biste postigli prianjanje bez nabora. Odlijepite ostatak folije s papirnate podloge i završite nanošenje folije.
5. Kako biste uklonili, s kože nježno povucite foliju pod kutom od 180 stupnjeva. To podrazumijeva potpuno savijanje folije tako da se dodiruje i održavanje tog kuta tijekom povlačenja folije s kože (pogledajte slike d i e). Tijekom postupka skidanja foliju držite palcem i rukom što je moguće bliže spoja kože i adhezivne folije. Time onemogućavate veliko rastezanje. Koža starijih pacijenata je u pravilu krhka i prema tome zahtijeva još veću pažnju kod nanošenja i skidanja adhezivnih proizvoda poput folija.

Uvjeti skladištenja
Za najbolje rezultate čuvati na sobnoj temperaturi. Izbjegavajte visoku temperaturu i vlagu.

Za detaljnije informacije obratite se lokalnom zastupniku tvrtke 3M ili nam se obratite na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

Objašnjenje simbola
REF Kataloški broj
Nije napravljeno od prirodnog lateksa
Pozor, pogledati upute za uporabu
Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno
Samo za jednokratnu uporabu
Rok uporabe
LOT Serijski broj
Proizvođač
Datum proizvodnje
STERILE R Sterilizacija radijacijom

Антимикробно фолио за инцизия 3M™ Ioban™ 2 (BG)

Показания за употреба
- Антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 е предназначено за употреба като фолио за инцизия с продължителна антимикробна активност. Предназначено е само за външна употреба.

Противопоказание
- Не използвайте антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 при пациенти, свръхчувствителни към йод.

Предупреждение
- Не правете дефибрилация, тъй като може да се появят искри или дефибрилацията да не е ефективна.
- Само антимикробно фолио за инцизия 3M Ioban 2, индивидуално пакетирано в торбичка от фолио, може да бъде стерилизирано с етиленов оксид (ЕО). Не стерилизирайте с ЕО посредством дълбок вакуум, границата на максималното вакуумно налягане за торбички от фолио е 15 inHgA. Газообразният ЕО може да взаимодейства с йода по неблагоприятен начин. Свържете се с 3M за допълнителна информация.

Указания за употреба
1. Дезинфекцирайте оперативния участък съгласно правилата на здравното заведение и оставете подготвената кожа да изсъхне.
2. Приложете антимикробното фолио 3M Ioban 2 към внимателно подсушената здрава кожа. Дръжте фолиото за инцизия на няколко сантиметра над кожата. Хванете края на неадхезивната дръжка на филма. Свалете правилно хартиената подложка (вижте фигура b).
3. Когато се покаже символът „стоп", спрете свалянето на подложката (вижте фигура b).
4. С помощта на стерилна кърпа натиснете здраво върху филма, като първо контактувате с кожата по дължината на предвидената линия на инцизия, за да осигурите добър контакт с кожата (вижте фигура c). Внимателно загладете филма на мястото му БЕЗ ОПЪВАНЕ, като действате в посока навън от предвидената линия на инцизия, за да постигнете прилепване без набръчкване. Отделете останалата част от фолиото от хартиената подложка и довършете нанасянето на фолиото.
5. За да го отстраните, внимателно отлепете фолиото под ъгъл 180 градуса от кожата. Това означава да сгънете филма обратно към самия него и да поддържате този ъгъл, докато издърпвате филма от кожата (вижте фигури d и e). По време на процеса на отстраняване дръжте филма с палеца и ръката си възможно най-близо до прехода между кожата и адхезивния филм. Това ще предотврати силното опъване. Кожата на по-възрастните пациенти обикновено е крехка и това изисква още по-голямо внимание при нанасяне и премахване на адхезивни продукти като фолиото.

Условия за съхранение
За най-добри резултати да се съхранява при стайна температура. Да се избягва прекалена топлина и влажност.

За допълнителна информация се свържете с местния представител на 3M или се свържете с нас на адрес 3M.com и изберете своята държава.

Обяснение на символите
REF Каталожен номер
Не е изработено с естествен каучуков латекс
Внимание, вижте инструкциите за употреба
Не използвайте, ако опаковката е повредена
Да не се употребява повторно
Да се използва преди дата
LOT Партиден код
Производител
Дата на производство
STERILE R Стерилизирано с лъчение

3M™ Ioban™ 2 antimikrobna inciziona prekrivka (RS)

Indikacije za upotrebu
- 3M Ioban 2 antimikrobna inciziona prekrivka je namenjena za upotrebu kao inciziona prekrivka sa kontinuiranim antimikrobnim dejstvom. Namenjena je samo za spoljnu upotrebu.

Kontraindikacije
- Ne koristite 3M Ioban 2 antimikrobnu incizionu prekrivku kod pacijenata kod kojih postoji preosetljivost na jod.

Upozorenje
- Ne vršiti defibrilaciju preko ovog sredstva jer može doći do preusmeravanja toka struje ili neefikasne defibrilacije.
- Etilen-oksidom (EO) smeju da se sterilišu samo 3M Ioban 2 antimikrobne incizione prekrivke pojedinačno upakovane u kesice od folije. **Ne sterilišite pomoću EO korišćenjem dubokog vakuuma; maksimalni vakuumski pritisak za kese od folije je 15 inHgA.** Gas EO može imati negativnu reakciju sa jodom. Kontaktirajte 3M za više informacija.

Uputstvo za upotrebu
1. Dezinfikujte operativno mesto u skladu sa pravilima zdravstvene ustanove i ostavite da se pripremljena koža osuši.
2. Postavite 3M Ioban 2 antimikrobnu prekrivku na potpuno suvu, intaktnu kožu. Držite incizionu prekrivku nekoliko centimetara iznad kože. Uhvatite ivicu ručke nelepljivog filma. Sigurnim potezom odlepite papirnu podlogu (videti sliku a).
3. Kada se prikaže simbol "stop", prekinite odlepljivanje (videti sliku b).
4. Koristeći sterilni peškir čvrsto pritisnite preko filma, najpre ga lepeći za kožu duž nameravane linije reza kako bi se osiguralo dobro prijanjanje filma za kožu (videti sliku c). Na mestu postavljanja film dobro poravnajte BEZ ZATEZANJA, potezima od predviđene linije reza, da bi se postiglo prijanjanje bez gužvanja (videti sliku c). Odlepite preostali deo papirne podloge sa prekrivke i dovršite lepljenje prekrivke.
5. Da biste skinuli prekrivku, pažljivo je odlepite pod uglom od 180 stepeni u odnosu na kožu. To znači da preklopite film unazad i da taj ugao zadržite dok ga povlačite od kože (videti slike d i e). Tokom postupka skidanja držite film palcem i rukom što je moguće bliže spoju lepljivog filma sa kožom. Time se sprečava intenzivnije rastezanje. Koža starijih pacijenata obično lako puca i stoga zahteva još veću pažnju pri postavljanju i skidanju proizvoda koji se lepe, kao što su prekrivke.

Uslovi skladištenja
Za najbolje rezultate, čuvati na sobnoj temperaturi. Izbegavati izlaganje prekomernoj toploti i vlažnosti.

Za dalje informacije kontaktirajte lokalnog predstavnika kompanije 3M ili kontaktirajte nas na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

Objašnjenje simbola
REF Kataloški broj
Nije napravljeno sa lateksom prirodne gume
Oprez, pogledati uputstva za upotrebu
Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno
Nije za višekratnu upotrebu
Upotrebiti do datuma
LOT Šifra partije
Proizvođač
Datum proizvodnje
STERILE R Sterilizovano zračenjem

3M™ Ioban™ 2 Antimikrobiyal İnsizyon Örtüsü (TR)

Kullanım Endikasyonları
- 3M Ioban 2 Antimikrobiyal İnsizyon Örtüsü, sürekli antimikrobiyal aktivite gösteren insizyon örtüsü olarak kullanılmalıdır. Sadece harici kullanım içindir.

Kontrendikasyonlar
- 3M Ioban 2 Antimikrobiyal İnsizyon Örtüsünü iyota karşı hassasiyeti bilinen hastalarda kullanmayın.

Uyarı
- Kıvılcımlanma ya da inefektif defibrilasyon meydana gelebileceğinden defibrilatör ile birlikte kullanmayın.
- Yalnızca tekli olarak folyo torba içinde ambalajlanan 3M Ioban 2 Antimikrobiyal İnsizyon Örtüleri, etilen oksit (EtO) gazı ile sterilize edilebilir. **Yüksek vakum kullanarak EtO ile sterilizasyon yapmayın, folyo torbalar için maksimum vakum basıncı ile ilgili sınır 15 inHA'dır.** EtO gazı, iyot ile ters reaksiyona girebilir. Daha fazla bilgi için 3M ile iletişime geçin.

Kullanma Talimatları
1. İnsizyon alanını hastane ilkelerine göre dezenfekte edin ve hazırlanan cildin kurumasını bekleyin.
2. 3M Ioban 2 Antimikrobiyal Örtüyü doğrudan kuru ve sağlıklı cilde uygulayın. İnsizyon örtüsünü cildin birkaç santimetre yukarısında tutun. Yapışkan olmayan film tutma yerlerinin kenarlarından tutarak kavrayın. Kağıt astarı düz bir şekilde çıkarın (bkz. şekil a).
3. "Stop" işaretini gördüğünüz zaman astarı çekmeyi bırakın (bkz. şekil b).
4. İlk önce planlanan insizyon çizgisi üzerinden başlamak üzere steril bir havlu yardımı ile örtünün üzerine bastırarak cilde iyice yapışmasını sağlayın (bkz. şekil c). Kırışmadan yapışması için filmi GERMEDEN yerinde istenen insizyon hattından dışarı doğru sıkıca düzleştirin. Kalan astarı da filmden sıyırın ve örtme işlemini tamamlayın.
5. Çıkartmak için, örtüyü 180 derece açıyla yavaşça deriden kaldırın. Bu, filmin kendi üstüne gelecek şekilde katlanması ve filmi ciltten çekip ayırırken ilgili açının korunması anlamına gelir (bkz. şekil d ve e). Çıkartma işlemini yaparken filmi olabildiğince cilt-film birleşme yerine yakın biçimde parmaklarınızla kavrayın. Bu, ciddi gerilmeyi önler. Yaşlılarda cilt daha hassas olduğundan, örtü gibi yapışkan ürünlerin uygulama ve çıkartma işlemlerinin daha dikkatli yapılması gerekir.

Saklama Koşulları
En iyi sonuç için oda sıcaklığında saklayın. Aşırı sıcaktan ve nemden uzak tutun.

Ayrıntılı bilgi için lütfen yerel 3M temsilcinizle görüşün veya 3M.com adresinden ülkenizi seçerek bizimle iletişime geçin.

Sembol Açıklamaları
REF Katalog Numarası
Doğal Kauçuk Lateksten Yapılmamıştır
Dikkat, kullanım talimatlarına bakın
Ambalaj hasarlı açık ise kullanmayın
Yeniden kullanmayın
Son kullanma tarihi
LOT Parti kodu
Üretici
Üretim tarihi
STERILE R Işınlama ile sterilize edilmiştir

3M™ Ioban™ 2 항균성 절개 드레이프 (KR)

사용 지침
- 3M Ioban 2 항균성 절개 드레이프는 지속적인 항균성을 지닌 절개용 드레이프로 사용됩니다. 피부겉면에만 사용 할 수 있습니다.

금기사항
- 3M Ioban 2 항균성 절개 드레이프를 요오드에 민감한 환자에게 사용하지 마십시오.

경고
- 심장소생기와 함께 사용하지 마십시오. 아크가 발생하거나 심장소생효과가 떨어질 수도 있습니다.
- 포일 파우치에 개별로 포장된 3M Ioban 2 항균성 절개 드레이프만 산화 에틸렌 (EO)으로 멸균할 수 있습니다. 포일 파우치에 대한 최대 진공압력 한계는 15inHgA 이므로 강한 진공을 이용하여 EO살균을 하지 마십시오. EO 가스와 요오드 사이에는 역상호작용이 일어납니다. 자세한 내용은 3M에 문의하십시오.

사용 방법
1. 해당 의료시설 방침에 따라 수술 부위를 소독하고 준비된 피부가 마르게 하십시오.
2. 3M Ioban 2 항균성 드레이프를 완전히 건조되었으며 손상되지 않은 피부에 대십시오. 절개 드레이프를 피부로부터 몇 인치 위에 들고 있으십시오. 비 접착성 필름 핸들의 가장자리를 잡으십시오. 종이 라이너를 굳게 잡고 벗기십시오 (그림 a 참조).
3. "stop" 표시가 나타나면 벗김을 중지하십시오 (그림 b 참조).
4. 무균 타월을 사용하여 필름을 단단히 내리누르되, 양호한 피부 접촉이 이루어지도록 먼저 계획한 절개선을 따라 피부에 접촉하게 하십시오. 주름 없이 접착되도록 원하는 절개선으로부터 멀어지는 쪽으로 긴장되지 않게 하면서 필름을 제자리에 단단히 문지르십시오. 나머지 드레이프를 종이 라이너에서 벗기고 드레이프 부착을 완료하십시오.
5. 제거하려면 드레이프를 180도 각도로 피부로부터 부드럽게 뒤로 벗기십시오. 이것은 필름을 뒤로 접고 필름을 피부로부터 당겨내는 동안 그 각도를 유지한다는 것을 의미합니다 (그림 d 및 e 참조). 제거하는 동안 피부와 접착 필름의 접합부에 가능한 가까이에서 필름을 엄지손가락과 손으로 단단히 잡으십시오. 이렇게 하면 심한 팽창이 방지됩니다. 주름 없이 접착되도록 원하는 절개선으로부터 멀어지는 쪽으로 장력이 없도록 놓고 필름을 제자리에 단단히 문지르십시오(그림 c 참조).

보관 조건
상온에서 보관하세요. 과도한 열 및 높은 습도를 피해서 보관하세요.

더 자세한 정보는 현지 3M 담당자에게 문의하거나 3M.com에서 해당 국가를 선택하여 문의해 주십시오.

기호 설명
REF 카탈로그 번호
천연 고무 라텍스로 만든 것이 아닙니다
주의, 사용 설명서를 참조하십시오
패키지가 손상된 경우에는 사용하지 마십시오
재사용하지 마십시오
유효일자
LOT 배치코드
제조업자
제조 일자
STERILE R 방사선을 사용하여 멸균